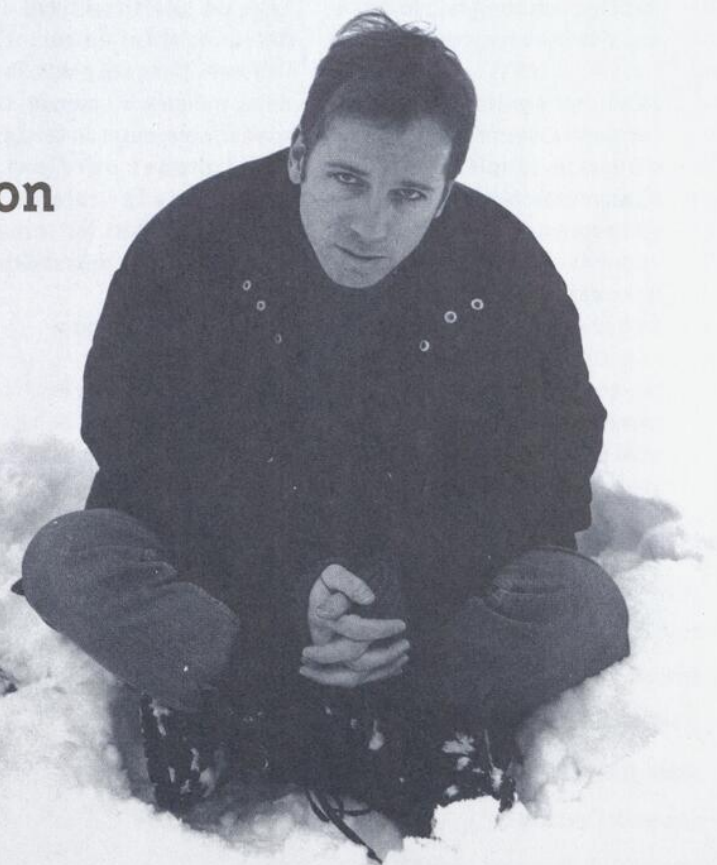


La compagnie française **Sirocco Théâtre** présente la tournée

aux **hommes** de **bonne volonté**

De
Jean-François Caron

Mise en scène
Anita Picchiarini



Avec
Arnaud Apprederis
Damien Dodane
Alain Libolt
Anne Rotger
Martine Schambacher
Daniel Tarrare

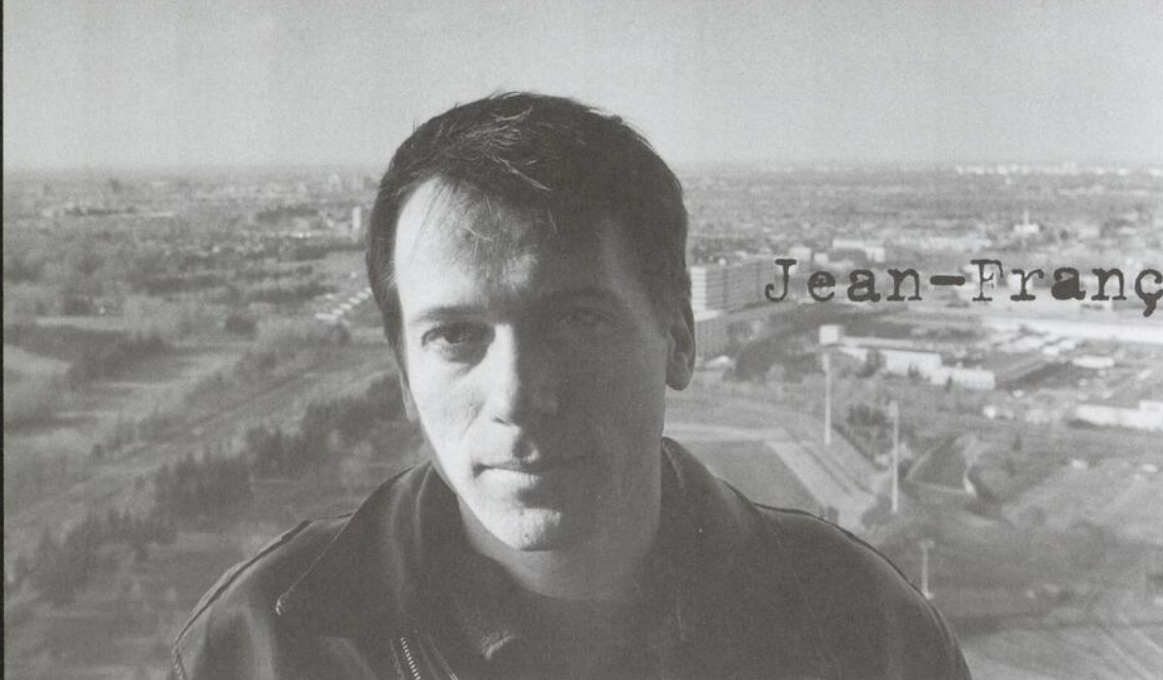
Décor et costumes
Steen Halbros
Lumière
Daniel Levy
Régisseur général
Yvon Julou
Régisseur de plateau
Bruno Arnould

MONTRÉAL

OTTAWA

QUÉBEC

TORONTO



Jean-François Caron

Photo: Marie-Françoise Plissart

Mort. Mort?

Dans ses poches (révulsées comme les orbites d'une grenouille), un porte-clé à l'effigie d'une Harley, sans clé. Un bouton à aucun trou. Un capuchon de stylo (couvre-toi bien, Loulou!). Un antibiotique. Et une pièce de monnaie, son avoir au décès.

Il manque un bouton à ses 501.

Dans ses jambes, une bicyclette qui a vu beaucoup de chats.

Dans une oreille, l'alphabet. Purulent. Que même son oncle n'a jamais su guérir, because. Dans l'autre oreille, la Polonaise de Chopin.

Dans sa bouche, des virgules. Sergio dit qu'il les mâchait.

Dans les mares où se reflétait sa jeune haine, couleur Pepsi (les mares? la haine?), il a laissé ses yeux. Deux billes encore toutes rondes dans l'eau.

Dans ses cheveux, un après-midi de feu, de l'autre côté des murs.

Dans ses mains, le fer rouge du souvenir d'une autre empreinte. Celle de Juliot son frère. Pardessus tout (et en secret), il l'adorait. Dans ses pieds, le pas de sa préférée du monde. Dans son cartable, outre un testament à l'alphabet purulent, le diplôme de la violence sur lequel il gravait les initiales d'Adam. Et de sa descendance.

Dans le coeur, tambour.

Dans le coeur, rêveries, énigmes, inconnues, haineuses, lumineuses, amoureuses.

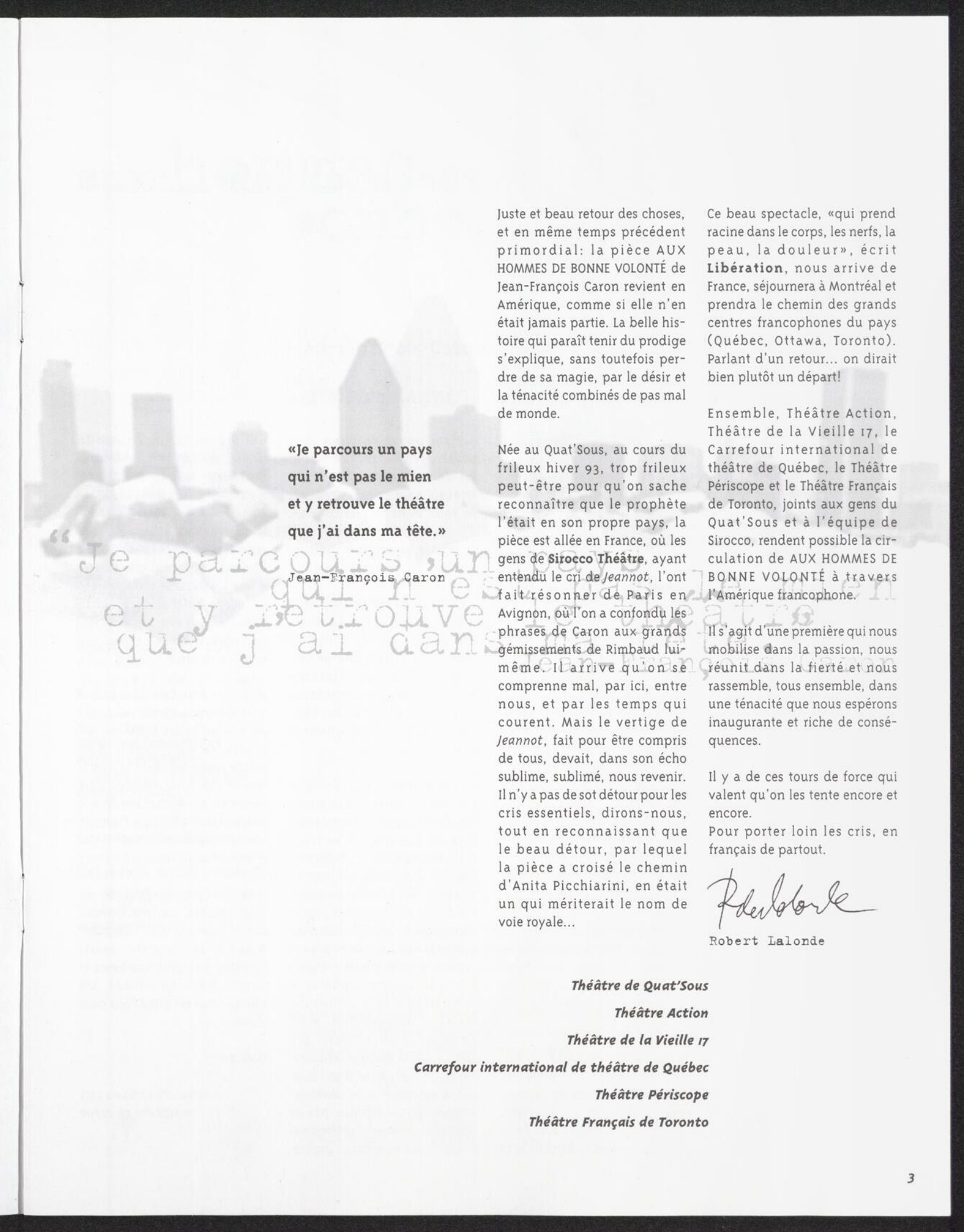
Dans un coin de sa chambre, quatorze ans de crachat. Dans un tiroir, de vieilles virgules intoxiquées par des bouts filtres fanés. Sous l'oreiller, une dent contre le monde entier. Et sous la dent, une dernière volonté.

(Toutes les familles du monde ont un vieillard imberbe qui ne sait plus faire qu'une chose: Multiplier par quatre la dernière volonté.)

Sur ce, je veux dédier cette canadienne tournée à mes deux péchés préférés, Agnès, Jérôme. Et dire ma fière chandelle à tous les Québécois, Français et Franco-Ontariens dont les noms figurent (ou non!) dans ce programme, et qui, depuis un an, soulèvent les montagnes, pour un soir comme à soir.

Que l'amour de vos Jeannot vous garde vivants amoureux.

Jean-François Caron
auteur



«Je parcours un pays
qui n'est pas le mien
et y retrouve le théâtre
que j'ai dans ma tête.»

Jean-François Caron

Juste et beau retour des choses, et en même temps précédent primordial: la pièce *AUX HOMMES DE BONNE VOLONTÉ* de Jean-François Caron revient en Amérique, comme si elle n'en était jamais partie. La belle histoire qui paraît tenir du prodige s'explique, sans toutefois perdre de sa magie, par le désir et la ténacité combinés de pas mal de monde.

Née au Quat'Sous, au cours du frileux hiver 93, trop frileux peut-être pour qu'on sache reconnaître que le prophète l'était en son propre pays, la pièce est allée en France, où les gens de *Sirocco Théâtre*, ayant entendu le cri de *Jeannot*, l'ont fait résonner de Paris en Avignon, où l'on a confondu les phrases de Caron aux grands gémissements de Rimbaud lui-même. Il arrive qu'on se comprenne mal, par ici, entre nous, et par les temps qui courent. Mais le vertige de *Jeannot*, fait pour être compris de tous, devait, dans son écho sublime, sublimé, nous revenir. Il n'y a pas de sot détour pour les cris essentiels, dirons-nous, tout en reconnaissant que le beau détour, par lequel la pièce a croisé le chemin d'Anita Picchiarini, en était un qui mériterait le nom de voie royale...

Ce beau spectacle, «qui prend racine dans le corps, les nerfs, la peau, la douleur», écrit **Libération**, nous arrive de France, séjournera à Montréal et prendra le chemin des grands centres francophones du pays (Québec, Ottawa, Toronto). Parlant d'un retour... on dirait bien plutôt un départ!

Ensemble, Théâtre Action, Théâtre de la Vieille 17, le Carrefour international de théâtre de Québec, le Théâtre Périscope et le Théâtre Français de Toronto, joints aux gens du Quat'Sous et à l'équipe de *Sirocco*, rendent possible la circulation de *AUX HOMMES DE BONNE VOLONTÉ* à travers l'Amérique francophone.

Il s'agit d'une première qui nous mobilise dans la passion, nous réunit dans la fierté et nous rassemble, tous ensemble, dans une ténacité que nous espérons inaugurante et riche de conséquences.

Il y a de ces tours de force qui valent qu'on les tente encore et encore.

Pour porter loin les cris, en français de partout.



Robert Lalonde

Théâtre de Quat'Sous

Théâtre Action

Théâtre de la Vieille 17

Carrefour international de théâtre de Québec

Théâtre Périscope

Théâtre Français de Toronto



Anita Picchiarini

François Rancillac monte SAGANASH de Jean-François Caron, la curiosité me pousse à lire ses autres textes et je tombe sur AUX HOMMES DE BONNE VOLONTÉ.

Lecture bouleversante. Coup de coeur. La décision est prise. Cette histoire écrite par cet auteur que je ne connais pas, sera ma prochaine création.

Prise de contact à Montréal dans les jours qui suivent. Je téléphone à Jean-François Caron. Les voix tremblent, les silences s'installent et les mots soudainement jaillissent. Je sais alors que nous avons les mêmes désirs, les mêmes questionnements, la même colère et que nous allons bientôt nous rencontrer et vivre cette aventure théâtrale et humaine.

Quand j'arrive à Montréal, fin janvier 1995, je rencontre une belle personne, au regard bleu, brillant et rieur, incisif. Il me parle du Québec et des Québécois, du rêve indépendantiste, du désenchantement et de la peur de vivre. Il me parle de lui. Il me parle de ses pièces «qui sont toute ma vie, qui sont moi, nu, fragile au milieu du

monde. Le goût de me taire n'est pas encore arrivé mais est arrivée l'heure où je me demande: est-ce que tu sais et qu'est-ce que tu sais? Non, je ne sais pas, je ne sais plus rien. Au Québec, j'ai l'impression qu'on dit on s'aime et c'est aussi peu vrai que l'on fait l'indépendance».

Jean-François est en colère. Il n'en peut plus des «comme si», comme si on lisait, comme si on écoutait, comme si on s'aimait. De cette révolte viscérale contre l'état des choses naît un geste rapide, brutal, l'écriture de *AUX HOMMES DE BONNE VOLONTÉ*, comme survie et état d'urgence. «*Testaman de Jeannot. A mon frère Juliot ki rié tout le tan. Ki rié surtou kan til falé pas...*»

Jeannot a 14 ans. Il est mort du sida. La rage l'étouffe encore et sa bouche est pleine de sons qui s'échappent avec violence. Langage «*bouleversé*» comme son être. Un vertige. Celui d'une génération «*fuckée*» qui n'en peut plus de ne pouvoir vivre sa vraie vie.

Jean-François enchaîne: «*A travers une famille comme toutes les familles dignes de ce nom, c'est-à-dire une mini société, mieux encore l'humanité, l'histoire de Jeannot Vandal, c'est ce*

“...Que l'acteur
vienne remplir
mon texte,, troué
et danser dedans”.

que j'ai trouvé de mieux pour nous rapprocher de la déroute et du désenchantement dans lesquels nous sommes plongés au point de ne plus rien y voir».

Je rejoins sa parole et celle de Jeannot, cri d'amour.

La lecture du testament par le notaire devant la famille réunie et révélée par la mort de Jeannot, devient acte de vie. Jeannot se redresse. Jeannot résiste au réel par une réponse de poète. Jeannot est extrêmement mort et souverainement vivant.

Je dis à Jean-François que j'adhère à cette pièce parce qu'elle n'est pas un drame sur le sida, ni une pièce à message mais une manière de rendre perceptible et sensible nos propres errances. Nos propres questionnements, notre propre recherche d'identité. Elle nous met en face du mystère de la vie et de la mort et soulève le problème de la responsabilité et de la tolérance dans un monde instable, déshumanisé, voire obscène. Je lui dis aussi que cette écriture doit passer par le corps, qu'il n'y a pas d'intrigue, pas d'action, pas de développement psychologique, pas de spectaculaire mais que s'impose une lutte des mots dans l'espace,

qui jouent la comédie et le drame. Le corps respire le rire et les larmes. La représentation s'affirme en tant que Parole.

Le lieu théâtral échappe à tout repère géographique et social et devient l'espace d'une fêlure, d'une blessure. Le texte devient un corps qu'il faut ré-écrire dans l'espace avec ses muscles, sa respiration, sa peau, ses nerfs, sa douleur.

Je lui cite Novarina: «*Le théâtre n'est pas une antenne culturelle pour la diffusion orale des littératures mais l'endroit où refaire matériellement la parole mourir des corps. L'acteur c'est l'mort qui parle, c'est son défunt qui m'apparaît! Que l'acteur vienne remplir mon texte troué et danser dedans».*

Jean-François me regarde un long moment, me sourit, prend son texte et me le lit intégralement à haute voix, seul, superbe. Au bout d'une heure et demie, un long silence. Un rendez-vous est pris à Paris pour février.

Noir. Merci.

Anita Picchiarini
metteure en scène

aux hommes de bonne volonté

De
Jean-François Caron

Mise en scène
Anita Picchiarini

Avec

Arnaud Apprederis - Serge

Damien Dodane - Juliet

Alain Libolt - Le notaire

Anne Rotger - Loulou

Martine Schambacher - Mman

Daniel Tarrare - Jos

Décor et costumes

Steen Halbro

Lumière

Daniel Levy

Régisseur général

Yvon Julou

Régisseur de plateau

Bruno Arnould

Équipe de tournée

Agnès Trolly

Delphine Lagrandeur

Jérôme Descamps

Direction technique

Joanne Vézina

Photo en couverture

Jean-François Leblanc

Impression

Imprimerie André Desmarais inc.



andré desmarais inc.

Co-produit par :

Sirocco Théâtre – compagnie subventionnée par la DRAC Ile de France, la Fédération Nationale des A.T.P., le Ministère de la Culture, Thécif – Conseil Régional d'Ile de France et Théâtre Ouvert – Centre Dramatique National de Création.

Avec la soutien de :

la Chartreuse – Centre National des Écritures du Spectacle – de Villeneuve lez Avignon, L'AFAA – Ministère des Affaires Étrangères France, l'Adami, et des Services Culturels de l'Ambassade du Canada et de la Délégation du Québec à Paris.

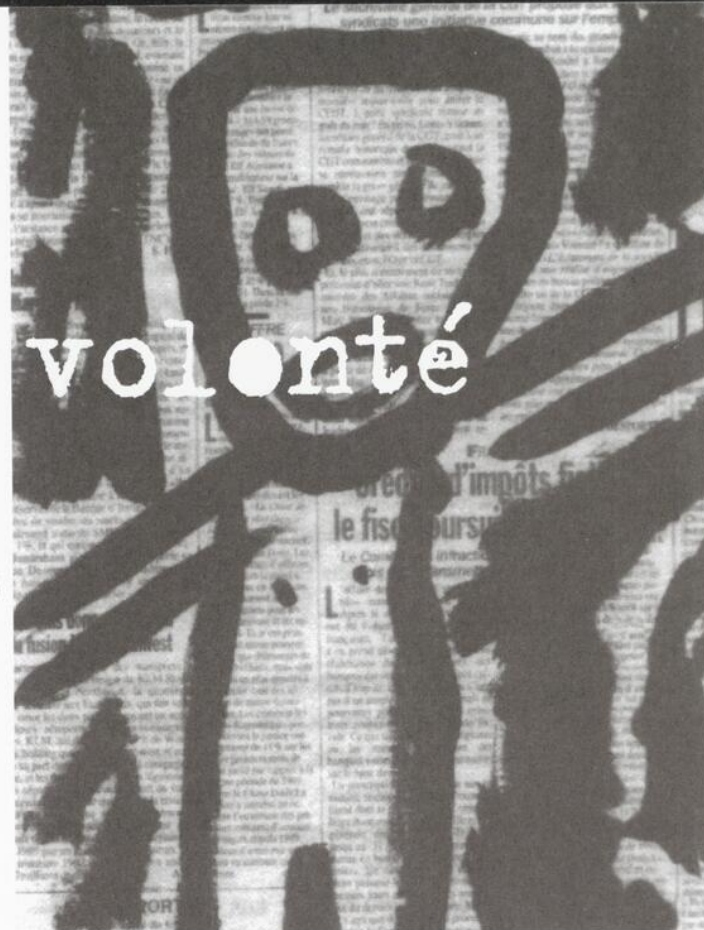


Image française du spectacle, dessin de Steen Halbro

Ottawa Ottawa

Montréal Montréal

THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

Directeur artistique intérimaire **ROBERT LALONDE**
Directeur de production **MATTHIEU GOURD**
Adjointe à la direction **MARYSE WARDA**
Relationniste **LOUISETTE CHARLAND**
Attaché de presse **LUC CHAUVETTE**
Gérante du Théâtre **MANON OLIGNY**
Responsable de la billetterie **MARIE-ÈVE ARCHAMBAULT**
Guichetier **JEAN LAMBERT, CARLOS PEREZ**

Équipe d'accueil

AUBE GOULET-ROBITAILLE
MARIE-NOËL GAGNON
STÉPHANIE LAURIN

Responsable de l'entretien **CLAIRE GAGNÉ**
Commis **BRUNO VEILLETTE**

Collaborateurs

SHERIF LAOUN
FRANCINE LAPOINTE
JEAN-FRANÇOIS LEBLANC
LOUISE LECAVALIER
SUZANNE MICHAUD
ILENE POLANSKI
MAURICE RICHARD
MARTYNE ROBERTSON
JACQUES TURGEON
MAGGY WARDA
BAUDOIN WART



THÉÂTRE ACTION

Théâtre Action, un organisme qui oeuvre au développement du théâtre franco-ontarien, veut souligner, dans le cadre de son 25^e anniversaire, l'ouverture du théâtre d'ici sur le monde.

Président **PIER RODIER**

Directeur général **MICHEL LOUIS BEAUCHAMP**

et le **THÉÂTRE DE LA VIEILLE 17**, une compagnie qui crée, en français à Ottawa, des spectacles originaux pour adultes et pour enfants et les diffuse sur la scène nationale, voire internationale. Depuis 1979, le Théâtre de la Vieille 17 poursuit son mandat de création avec un entêtement amoureux et demeure un témoin privilégié du théâtre qui s'écrit aujourd'hui et qui se fera entendre demain.

Directeur général et artistique **ROBERT BELLEFEUILLE**

Directrice administrative **ANNICK HUARD**

en collaboration avec

la Compagnie Vox Théâtre:

PIER RODIER, directeur artistique

le Théâtre français de Toronto:

GUY MIGNAULT, directeur artistique

le Théâtre La Catapulte:

PATRICK LEROUX, directeur artistique

le Théâtre du Nouvel Ontario:

SYLVIE DUFOUR, directrice artistique

et le Théâtre du Trillium:

CLAIRE FAUBERT, directrice artistique

sont fiers de présenter le Théâtre Sirocco à Ottawa.



Québec



CARREFOUR INTERNATIONAL DE THÉÂTRE DE QUÉBEC

Direction artistique

MARIE GIGNAC et **BRIGITTE HAENTJENS**

Direction générale

BERNARD GILBERT assisté de **HÉLÈNE PÉRUSSE**

Communications **NATASHA MESSIER**

Comptabilité et billetterie **LYNE MALENFANT**

Logistique et accueil

MARGOT FORTIN assistée de **JULIE BOUCHARD**

Production **MICHEL GOSSELIN**

L'Équipe du Théâtre Périscope

Directeur général **PIERRE LAPOINTE**

Adjointe administrative **DOMINIQUE MARCON**

Directeur technique **GILBERT GAGNÉ**

Communications **JEAN-PIERRE BÉDARD**

Agent de développement **HÉLÈNE BASQUE**

Responsable de l'accueil et de la billetterie **SYLVIE SMITH**

Réception **FRANCINE CHEVALIER**

Entretien **JACQUES SIMARD, GHISLAINE MORNEAU**

CARREFOUR INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE DE QUÉBEC



Toronto



THÉÂTRE FRANÇAIS DE TORONTO

Direction artistique **GUY MIGNAULT**

Direction administrative **GREG BROWN**

Direction de production **SEAN BAKER**

Marketing et financement

ANNE-SOPHIE FALCONER, JOSÉE DURANLEAU

Administration **GHISLAIN CARON**

Gérance du guichet **JOANNE MAILLOUX**

Commis au guichet **LAURA BARNETT**

Relations média

FLIP PUBLICITY & PROMOTIONS, CLAUDINE DOMINGUE

Couturière **JOANNE MASSINGHAM**

Stagiaires **JENNIFER CHENKIN, ELANA METTER,**

MICHAEL SCHUMAN

Conseil d'administration du Tft:

Présidente **CHARLOTTE TESSIER**

Vice-présidents **LUC JOLY, CLAUDE LAJEUNESSE**

Membres **JACQUES BENSIMON, RAYMOND DOUCET,**

ROBERT GODIN, SERGE ROCHETTE,

YVES TALBOT, ALAIN VERCOLLIER

Conseil Honoraire du Tft:

BLUMA APPEL, JEAN BECK, JEAN-LOUIS BOURBEAU,

DIANE CHABOT, FERNAND DOUCET,

ANDRÉ J. CALIPEAULT, JOHN GODFREY, BILL GRAHAM,

LAWRENCE HERMAN, CHARLES PACTER,

DAVID PETERSON et HELEN VARI.



THÉÂTRE
FRANÇAIS
DE TORONTO

Ce fait 30 ans qu'on est jeune!

“Je parcours un pays
qui n'est pas le mien
et y retrouve le théâtre
que j'ai dans ma tête.”
Jean-François Caron

Itinéraire de tournée

MONTRÉAL

Du 27 mai au 5 juin 1997
Théâtre de Quat'Sous



(514) 845-7277

OTTAWA

Les 7, 8 juin 1997
Salle académique de l'Université d'Ottawa



(613) 745-2322

QUÉBEC

Du 11 au 14 juin 1997
Théâtre Périscope



CARREFOUR INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE DE QUÉBEC



(418) 529-2183

TORONTO

Les 17, 18 et 19 juin 1997
Studio Théâtre du Centre Ford



Ce fait 30 ans qu'on est jeune!
(416) 534-6604